



Avoda et Avdout

Travail et aliénation

Depuis le péché originel, l'homme est condamné au labeur. Cette dimension du travail comme aliénation est également soulignée à plusieurs reprises dans le livre de l'exode à propos de l'esclavage du peuple juif.

Le travail peut réduire l'homme à une fonction productive

בראשית פרק ג

יז ולאדם אמר, כי-שמעת לקול אשתך, ותאכל מן-העץ, אשר צויתיק לאמר לא תאכל ממנו--
 ארוהה האדמה, בעבורך, בעצבון תאכלנה, כל ימי חיך.
 יח וקוץ ודרדר, תצמיח לך; ואכלת, את-עשב השדה.
 יט בזעת אפיק, תאכל לחם, עד שובך אל-האדמה, כי ממנה לקחת: כי-עפר אתה, ואל-עפר תשוב
 כג וישלחהו יהוה אלהים, מגן-עדן--לעבד, את-האדמה, אשר לקח, משם.
 כד ויגרש, את-האדם; וישכן מקדם לגן-עדן את-הכרבים, ואת להט החרב המתהפכת, לשמר, את-דרך עץ החיים

רש"י

בזעת אפיק. לאחר שתטרח בו הרבה

שמות פרק א

יד וימרו את-חיייהם בעבדה קשה, בחמר ובלבנים, ובכל-עבדה, בשדה--את, כל-עבדתם, אשר-עבדו בהם, בפרך

Genèse, chapitre 3

17) Et à l'homme il dit: "Parce que tu as cédé à la voix de ton épouse, et que tu as mangé de l'arbre dont je t'avais enjoint de ne pas manger, maudite est la terre à cause de toi: c'est avec effort que tu en tireras ta nourriture, tant que tu vivras.

18) Elle produira pour toi des buissons et de l'ivraie, et tu mangeras de l'herbe des champs.

19) C'est à la sueur de ton visage que tu mangeras du pain, - jusqu'à ce que tu retournes à la terre d'où tu as été tiré: car poussière tu fus, et poussière tu redeviendras!"

23) Et l'Éternel-Dieu le renvoya du jardin d'Éden, pour cultiver la terre d'où il avait été tiré.

24) Ayant chassé l'homme, il posta en avant du jardin d'Éden les chérubins, avec la lame de l'épée flamboyante, pour garder les abords de l'arbre de vie.

Rachi

A la sueur de ton front: après t'être donné beaucoup de mal

Exode, chapitre 1

14) Ils leur rendirent la vie amère par des travaux pénibles sur l'argile et la brique, par des corvées rurales, outre les autres labeurs qu'ils leur imposèrent tyranniquement.

Sources : [Pentateuque Genèse ch. 3, v. 20, \(Berechit - בראשית\)](#) ; [Pentateuque Exode ch. 1, v. 14, \(Chemot - שמות\)](#)